

ПРОТИВИТЕЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ В ГОРОСКОПИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ

© Наилья Фаттахова, Анастасия Мубаракшина

CONTRASTIVE RELATIONS IN HOROSCOPIC TEXTS

Nailya Fattakhova, Anastasia Mubarakshina

The article determines the specifics of the horoscope text syntax, the subject that rarely attracts attention of contemporary researchers. The horoscope has all the principle features of text with all its inherent features - coherence, integrity, completeness, etc. The essential features of text can include various kinds of lexical, stylistic and syntactic types of communication. Is it possible to consider semantic-syntactic relations as text-forming? What syntactic constructions are typical for a horoscope? These and similar questions are solved in the article. The purpose of our research is to identify the chief, basic syntactic models that form the structure of a predictive text. The analysis of more than 1000 horoscopes from Russian sites suggests that the special syntax of horoscopes reflects modern processes. It cannot be called a traditional, classical syntax, since it is formed on the basis of colloquial syntax. Identifying common features of horoscope texts, we established that the structural dominant of the horoscope is syncretic contrastive-concessive constructions, implemented explicitly and implicitly. As a rule, such constructions have a three or four-event dictum including causal relationships, while their complicating meanings are formed using lexical semantics or presuppositions. In horoscopes, such constructions manifest both basic semantic relations and new ones, provoked by the specifics of the text.

Keywords: horoscope, text, horoscope syntax, contrastive-concessive relations, semantics of warning

Статья посвящена определению специфики синтаксиса гороскопического текста, который редко попадает в поле зрения современных исследователей. Гороскоп обладает основными признаками, позволяющими говорить о том, что это текст со всеми присущими ему признаками – связностью, цельностью, завершенностью и т. п. К существенным признакам текста можно отнести и разного рода лексические, стилистические и синтаксические типы связи. Можно ли рассматривать семантико-синтаксические отношения в качестве текстообразующих? Какие синтаксические конструкции типичны для гороскопа? Эти и подобного рода вопросы находят решение в статье. Цель нашего исследования – выявить основные, базовые синтаксические модели, формирующие структуру прогностического текста. Анализ более 1000 гороскопов отечественных сайтов позволяет говорить о том, что возникает особый синтаксис гороскопов, отражающий современные процессы. Его нельзя назвать традиционным, классическим, синтаксисом, поскольку он формируется на базе разговорного синтаксиса. Определяя общность гороскопических текстов, мы установили, что структурной доминантой гороскопа выступают синкретичные противительно-уступительные конструкции, реализуемые эксплицитно и имплицитно. Установлено, что диктум в таких конструкциях трех- или четырехструктурный, как правило, включающий причинно-следственные отношения, при этом осложняющие смыслы формируются с помощью лексической семантики или пресуппозиций. Выявлено, что в гороскопах у таких конструкций проявляются как основные семантические отношения, так и появляются новые, спровоцированные спецификой текста.

Ключевые слова: гороскоп, текст, синтаксис гороскопа, противительно-уступительные отношения, семантика предупреждения

Теория коммуникации в век стремительного развития глобального информационного пространства получает широкое распространение в аспекте поиска эффективных средств воздействия на массовую аудиторию. Нестабильность политических, экономических и социальных процессов мотивирует людей к поиску «точки опоры», проверенного сценария поведения, «са-

крального» источника информации, который воплощается отчасти в тексте современного гороскопа. Компиляция математических расчетов с верно подобранными коммуникативными тактиками способствует столь долгому существованию гороскопа как жанра и вирусному распространению его во всех формах информационных

изданий: от печатных газет и журналов до мультимедийных телевидения и интернета.

Гороскоп находится на пересечении нескольких видов дискурса: астрологического, магического, медийного и профетического. Лексикографические источники трактуют данный феномен как «астрологическую таблицу взаимного расположения планет и звезд, служащую для предсказания чьей-либо судьбы, исхода какого-нибудь события» [1, с. 164]. На наш взгляд, подобная интерпретация потеряла свою актуальность, поскольку в сознании носителя языка в настоящий момент гороскоп воспринимается как текст, который содержит краткосрочный или долговременный прогноз ожидаемых событий в жизни человека, сопровождаемый рекомендациями по усилению эффекта от положительных сценариев и избежанию негативных последствий при неблагоприятном развитии событий.

Гороскоп как одна из разновидностей прогностического текста характеризуется тем, что формируется на стыке письменного и разговорного синтаксиса, характеризующегося экспансией парцелированных, редуцированных, сегментированных и т. д. конструкций. Это связано прежде всего с тем, что зачастую гороскопы, особенно ежедневные, пишутся на ходу, быстро, при этом тексты не редактируются, что приводит, с одной стороны, к возникновению гибридных конструкций. С другой – основная функция гороскопа состоит в том, чтобы привлечь внимание читателя, заставить его поверить в истинность предсказания. Восприятие текста читателем моделируется определенной целью, поэтому гороскоп должен утвердить его во мнении, что при соблюдении правил, сформулированных в гороскопе, цель достижима, неприятности можно избежать.

Противительные отношения в сложносочиненных предложениях рассматривались с разных сторон, при этом внимание исследователей (И. Н. Кручинина, Т. А. Колосова, В. З. Санников, Н. Н. Холодов, М. И. Черемисина и др.) акцентировалось на различных характеристиках. В зависимости от целей и задач определенного исследования семантика противительных отношений рассматривалась как «противоположность», «противопоставление», «противодействие», «несоответствие», «нарушение нормы». Противительная семантика выражается сочинительными союзами (*но, однако, а, зато, лишь, только, да*) с широким диапазоном значений, который включает все оттенки противительных отношений, отмечаемых в сложносочиненных предложениях закрытой структуры: противопоставительные, ограничительные, возмездительные, уступитель-

ные, присоединительные и пр. Наиболее распространенными в гороскопическом тексте являются противительные отношения, выражаемые союзами *но, однако, да*. Подобного рода конструкции осложняются семантикой уступительности, которая определяется как опровергающая или ограничивающая «истинность, безоговорочность утверждаемого в главной части» [2, с. 586].

В гороскопах бипредикативные противительные-уступительные предложения, как правило, включают и третий компонент (*знай, имей в виду*), выполняющий функцию предостережения. Наиболее продуктивными являются модели «А..., но (знай, имей в виду) В...». Семантика противоположности в них опирается не только на сочинительный противительный союз *но*, но и на лексическую оппозицию, которая не является точной и прозрачной, скорее, она позволяет подключать схемы знаний об окружающем индивиде мире, судить о реальности или нереальности описываемой ситуации. Как в первом, так и втором предложении подобных конструкций возможно восстановление уступительного союза *хотя*. Семантика предложения при этом может меняться. Если уступительный союз можно восстановить в первом предложении, мы получаем уступительно-противительное предложение, соединенное двухместным союзом *хотя...но*. Если восстанавливаем условный союз во втором предложении как синонимичный противительному союзу *но = хотя*, семантику предложения можно идентифицировать как противительно-уступительную. Как правило, в таких предложениях фиксируется ситуация, имеющая обобщенное значение какой-либо закономерности, и ситуация со значением чего-то случайного, единичного, частного, она возникает только в данный день, месяц или год. Рассмотрим несколько примеров: *Овны отличные зачинатели, инициаторы, но (знай, имей в виду) с трудом доводят дело до конца* [3] (здесь и далее разрядка наша. – Н. Ф., А. М.) // *Хотя Овны отличные зачинатели, инициаторы, но с трудом доводят дело до конца*. В предложении с двойным союзом выражаются взаимообусловленные отношения, фиксируется зависимость не только придаточного предложения от главного, но и наоборот: придаточное предложение подчиняет себе главную конструкцию. В предложениях, в которых союз *но* синонимичен подчинительному союзу *хотя*, выражается собственно-уступительное значение. В главном предложении фиксируется семантика «вопреки ожидаемому»: *Овны отличные зачинатели, инициаторы, хотя (но) с трудом доводят дело до конца*. Овен – первый знак зодиака, поэтому часто характеризуется как главный,

пионер, новатор, зачинатель (это обобщенное, общепринятое представление о знаке зодиака), что оценивается как положительное качество, но неспособность довести дело до конца (частное значение, характерное для данного дня) рассматривается как отрицательное качество. Лексическая оппозиция, основанная на противопоставлении волевых качеств знака зодиака – *начинать что-то / не заканчивать что-то*, содержит предостережение для знака зодиака, в котором фиксируется семантика несоответствия ожиданиям.

Ассоциативное поле лексических конкретизаторов может имплицитно поддерживать семантику «несоответствия ожиданиям», например: *Представители Весов не особенно любят спешку, но (знай, имей в виду) при этом они частенько умудряются оказаться впереди остальных* [4] // *Хотя представители Весов не особенно любят спешку, но при этом частенько умудряются оказаться впереди остальных*. В подобного рода предложениях позиция частей фиксированная, вторая часть двойного союза часто имеет лексический конкретизатор *но при этом*, указывающий на то, что ситуации в двух предложениях происходят одновременно. Противительно-уступительные отношения поддерживаются лексической оппозицией *медленно-быстро*, актуализирующей семантику «вопреки ожидаемому». Во втором варианте – *Представители Весов не особенно любят спешку, хотя (но) при этом частенько умудряются оказаться впереди остальных* – главное предложение имеет значение констатации того, что не подвергается сомнению, соответствует действительности. Постпозитивная придаточная часть фиксирует то, что нельзя было бы ожидать, поскольку Весы характеризуются как уравновешенный знак зодиака, который никогда не спешит. Однако и здесь выражается несоответствие ожиданиям: не спешит, но одновременно часто всех обгоняет и оказывается первым. Союз *но* в данной ситуации выражает не просто противопоставление, но и предостережение с опорой на лексический состав предложения: не надо судить Весы по внешнему проявлению его качеств.

Обратимся к другому примеру: *Рыбы часто чувствуют, когда человеку недолго осталось, но (знай, имей в виду) при этом молчат как партизаны* [Там же] // *Хотя Рыбы часто чувствуют, когда человеку недолго осталось, но при этом молчат как партизаны*. Уступительно-противительные отношения поддерживаются не только двойным союзом *хотя... но при этом*, но и лексической оппозицией *чувствовать (знать) / молчать*: *Рыбы часто чувствуют, когда человеку недолго осталось, хотя (но) при этом молчат*

как партизаны. Лексический конкретизатор-наречие *при этом*, переводит взаимодействие ситуаций в плоскость одновременного осуществления. В знаке зодиака Рыбы, как правило, фиксируются качества и свойства рыбы как животного, поэтому они идентифицируются как молчаливые, замкнутые интроверты. Рыбы считаются самым интуитивным знаком зодиака, однако их природное свойство – молчание, немота – не позволяет озвучивать свою интуицию. Семантика фразеологизма *молчать как партизан* фиксирует, с одной стороны, такое волевое качество знака, как стойкость, а с другой – чувство сострадания, направленное к другому лицу. Хотя в конструкции проявляется противительно-уступительная семантика, но здесь нет несоответствия ожиданиям, так как Рыбы от природы немые, молчаливые. Мы можем констатировать тот факт, что здесь фиксируется так называемое ситуативное ожидание, вступающее в противоречие с представлением о знаке зодиака Рыбы.

Мотивация предостережения может быть эксплицирована, чаще всего она выражается конструкциями со значением причины, следствия, присоединяемыми бессоюзной или сочинительной связью: *На отношения этот период никак не повлияет, но (знай, имей в виду) вот с деньгами стоит быть осторожными, можно совершить лишние ненужные покупки* [5]. Такого рода предложения имеют четырехкомпонентную структуру, выражающую альтернативную мотивацию, положительное влияние события в первом предложении может быть нарушено несоблюдением условий второго предложения, при этом предостережение обозначается невербализованной в самом предложении структурой: *Хотя на отношения этот период никак не повлияет, но вот с деньгами стоит быть осторожными, потому что если вы не будете осторожны, то можно совершить лишние и ненужные покупки* // *На отношения этот период никак не повлияет, хотя (но) вот с деньгами стоит быть осторожными, потому что если вы не будете осторожны, то можно совершить лишние и ненужные покупки*. В исходном предложении противительно-уступительные отношения выражаются сочетанием сочинительного союза *но* с частицей *вот*, которая актуализирует снижение позитивного значения ситуации в первом предложении. При этом выражается ограничительное значение негативного признака, которого следует избегать.

Идентификация противительно-уступительной семантики может осуществляться через включение в контекст лексем типа *всегда*, имеющих значение «Во всякое время, постоянно».

но» [6, с. 104], например в предложении: *Эти люди каждый день разные, но (знай, имей в виду) всегда такие же энергичные, шумные, и не заметишь их – сложно* [7]. Условием для реализации противительно-уступительной семантики союза *но* является ситуация проявления постоянного признака (*всегда энергичные, шумные*), поддерживаемого наречием *всегда*. Отношения между союзами *но* и *хотя* можно рассматривать как возможные в разных функционально-синтаксических отношениях, однако они все же различаются, поскольку перемещают фокус восприятия события в разные стороны, актуализируя попеременно то условие, то следствие события. В частности, в ситуации синонимии союзов *но* и *хотя* актуализируется семантика постоянства не только в первом предложении, но и во втором: *Эти люди каждый день разные, хотя (но) всегда такие же энергичные, шумные, и поэтому не заметишь их – сложно*. В первом предложении констатируется определенный факт, а ситуация во втором предложении осуществляется вопреки ситуации в первом предложении: *Хотя эти люди каждый день разные, но всегда такие же энергичные, шумные, и поэтому не заметишь их сложно*. Восприятие подобного рода отношений опирается на пресуппозицию, имплицитная оценка реконструируется с опорой не только на синтаксические средства связи (союз *и* констатирующего значения), но и семантическую характеристику самих предложений, опирающуюся на соотношение качественных характеристик *энергичный / шумный*. Лексикографический анализ базовых лексем *энергичный*: «Полный энергии, решительный, активный» [6, с. 911] и *шумный*: «Производящий шум, громкий» [Там же, с. 902] свидетельствует о негативной характеристике, данной во втором предложении.

Подобных противительно-уступительных конструкций, в которых противительность выражается эксплицитно союзом *но* и лексическими оппозициями сказуемых, около 30% от всех рассмотренных нами. Актуальны и конструкции, в которых противительные отношения выражаются в сложносочиненных предложениях с союзами *однако, да, а*. Тем не менее таких предложений сравнительно немного, поскольку союзы *однако, да, а* характеризуются определенной стилистической окраской и выражают противительные отношения, осложненные определенными оттенками смысла, отличающимися от противительно-уступительных.

Сложносочиненные предложения, выражающие противительные отношения, активно функционируют в парцелированных конструкциях.

Как известно, разрыв, разъединение предложений проходит по линии слабых связей, поэтому сложносочиненное предложение часто парцелируется, поскольку отношения между его частями, на первый взгляд, кажутся однозначными, однородными, самостоятельными. Однако понимание гороскопического текста требует выявления семантики предложений в широком контексте. Стратегия понимания базируется на необходимости прочтения имплицитной информации. Пауза между предложениями свидетельствует о большей самостоятельности первого предложения, констатирующего одно из качеств, свойств характера определенного знака зодиака. Второе предложение должно быть связано с ним противительно-уступительными отношениями, которые не всегда явно прочитываются: *На первый взгляд, ты – ловкач, уверенный в себе и твердо стоящий на своем. Но (знай) под всем этим вы невероятно эмоциональны* [8] // *На первый взгляд, ты – ловкач, уверенный в себе и твердо стоящий на своем. Хотя (но) под всем этим вы невероятно эмоциональны*. Семантика союза *но* во взаимодействии с семантикой стержневых слов *ловкач / эмоциональный* обеспечивает сохранение противительно-уступительного значения парцелированной конструкции. Ловкач (синонимы: хитрец, шельма, пройдоха) трактуется как хитрый, изворотливый человек, который не способен демонстрировать эмоции, быть тонко чувствующим разные эмоциональные оттенки в общении с людьми. Разговорный оттенок слова констатирует некоторое снижение рейтинга знака зодиака Весы, однако вводное словосочетание *на первый взгляд* позволяет нам усомниться в первоначальной оценке качеств характера знака зодиака. Кроме того, определенное переключение двух местоимений – *ты* (ловкач) и *вы* (невероятно эмоциональны) – поддерживает негативную характеристику, данную в первом предложении. Подобное явное противоречие смягчается, в определенной степени снимается разрывом между предложениями. В этом и состоит основная суть парцелированных конструкций. Восстановление уступительного союза в первом предложении: *Хотя на первый взгляд, ты – ловкач, уверенный в себе и твердо стоящий на своем. Но под всем этим вы невероятно эмоциональны* – переключает регистр нашего восприятия: актуализируется семантика «несоответствие ожиданиям».

Рассмотрим еще один пример: *Водные знаки зодиака интуитивны, чутки и эмоциональны. Но не становись на их сторону* [8]. Данная парцелированная конструкция способна стимулировать ее неоднозначное восприятие, по-

сколькx первое предложение содержит имплицитную конструкцию, в которой указывается на так называемую возместительную противоположность: *Водные знаки зодиака интуитивны, чутки и эмоциональны, зато они злопамятны, мстительны и т. п. Но не становись на их сторону, потому что если встанешь на их сторону, то ты пострадаешь*. Возможен и вариант: *Хотя Водные знаки интуитивны, чутки и эмоциональны, зато они злопамятны, мстительны и т. п. Но не становись на их сторону, потому что если встанешь на их сторону, то ты пострадаешь*. С одной стороны, как известно, водные знаки – самый интуитивный знак зодиака, которому не чуждо тонкое понимание собеседника, отзывчивость, чуткость, что следует рассматривать как позитивную, положительную характеристику водных знаков. Однако во втором предложении содержится нерасшифрованное предупреждение: не ориентироваться только на эмоционально-психические характеристики, очевидно, каждый должен сделать для себя вывод о том, почему не надо становиться на сторону водных знаков. Семантика предупреждения блокирует восстановление уступительного союза во втором предложении.

Еще один пример, в котором парцеллированная конструкция содержит предупреждение: *Овны всегда выполняют дела до конца, даже если их об этом никто не просил. Но сказать об этом Овну будет себе дороже* [9]. Первое сложноподчиненное предложение с придаточным уступительным присоединяется союзом *если даже*, выступающим эквивалентом уступительного союза. Союз *если даже* выражает модальное значение допущения, которое предполагает семантику примирения с чем-то, принятие чего-то неизбежного, чему трудно противостоять. Во втором предложении выражаются причинно-следственные отношения, союз *но* эквивалентен союзу *потому что*, поскольку второе предложение содержит причину того, почему возможно осуществление действия первого предложения: *Овны всегда выполняют дела до конца, даже если их об этом никто не просил. Поэтому (но) им никто об этом не говорит, потому что сказать об этом Овну будет себе дороже*.

Таким образом, рассмотренные нами примеры дают основание утверждать, что гороскопический текст выступает как синкретичный, совмещающий семантико-синтаксические и стилистические признаки традиционного и разговорного синтаксиса. Одной из ключевых, стержневых, ядерных является противительная семантика, которая активно поддерживается лексико-

семантической оппозицией ключевых слов в соотносимых предложениях. При этом одно и то же предложение может стимулировать разное прочтение, в зависимости от того, в каком предложении выражается семантика «несоответствие ожиданиям», определяющая точку зрения читателя на данный текст. Восприятие семантико-синтаксической информации, заключенной в гороскопическом тексте, кроме того, основано на идентификации определенной схемы, модели ситуации, формируемой и на лексическом уровне соотношением ключевых оппозиций.

Список источников

1. Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / РАН. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. Отв. ред. Н.Ю. Шведова. М., 2008: Издательский центр «Азбуковник». 1175 с.
2. Русская грамматика. М.: Наука, 709 с.
3. Кто такие Овны? URL: 137f http://zen.yandex.ru/media/kseniashahova/kto-takie-ovny-samoe-vajnoe-o-znake-zodiaka-5fccea7b702d845a 36f3 (дата обращения: 25.12.2021).
4. В тихом омуте. URL: https://zen.yandex.ru/media/promag/v-tihom-omute-5-znakov-zodiaka-pod-kotorymi-rojdaetsia-bolshe-vsego-odarenyh-5fe722159c06f6134f5f56d5 (дата обращения: 25.11.2021).
5. Какие знаки Зодиака ждет головокружительный взлет. URL: https://ktv-ray.ru/novost/kakie-znaki-zodiaka-jdet-perelomnyy-moment-i-golovokrujitelnyy-vzlet/92208/ (дата обращения: 25.11.2021).
6. *Ожегов С. И., Шведова Н. Ю.* Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений. 4-е изд., дополненное, М.: Азбуковник, 1999. 944 с.
7. Установки каждого знака зодиака. URL: https://zen.yandex.ru/media/id/5c4c6c012e7d9d00b0e66fda/ustanovki-kajdogo-znaka-zodiaka-5fcf9a1b4b6f9b5380442ab0 (дата обращения: 25.11.2021).
8. Сильные и слабые стороны личности. URL: https://zen.yandex.ru/media/id/5ee5e4279435cb76f79e30c6/silnye-i-slabye-storony-lichnosti-po-znaku-zodiaka-5fbff3b7210b317d1e8e1361 (дата обращения: 25.11.2021).
9. Себя узнает каждый. URL: https://versiya.info/science/sverhestestvennoe/133277 (дата обращения: 30.12.2021).

References

1. *Tolkovyy slovar' russkogo yazyka s vklucheniym svedeniy o proiskhozhdenii slov* (2008) [Explanatory Dictionary of the Russian Language with the Inclusion of Information about the Origin of Words]. RAN. Institut russkogo yazyka im. V. V. Vinogradova. Отв. ред. N. Yu. Shvedova. 1175 p. Moscow, Izdatel'skiy tsentr "Azbukovnik". (In Russian)

2. *Russkaia grammatika* (1980) [Russian Grammar]. 709 p. Moscow, Nauka. (In Russian)
3. *Kto takie Ovny?* [Who Are Aries?]. URL: 137f <http://zen.yandex.ru/media/kseniashahova/kto-takie-ovny-samoe-vajnoe-o-znake-zodiaka-5fcca7b702d845a36f3> (accessed: 25.11.2021). (In Russian)
4. *V tikhom omute* [Still Waters]. URL: <https://zen.yandex.ru/media/promag/v-tihom-omute-5-znakov-zodiaka-pod-kotorymi-rojdaetsia-bolshe-vsego-odarenykh-5fe722159c06f6134f5f56d5> (accessed: 25.11.2021). (In Russian)
5. *Kakie znaki Zodiaka zhdet golovokruzhitel'nyi vzlet* [What Zodiac Signs Are to Expect a Dizzying Rise]. URL: <https://ktv-ray.ru/novost/kakie-znaki-zodiaka-jdet-perelomnyy-moment-i-golovokruzhitel'nyi-vzlet/92208> (accessed: 25.11.2021). (In Russian)
6. Ozhegov, S. S., Shvedova, N. Iu. (1999). *Tolkovyii slovar' russkogo iazyka: 80 000 slov i frazeologicheskikh vyrazhenii* [Explanatory Dictionary of the Russian Language: 80,000 Words and Phraseological Expressions]. 4-e izd., dopolnennoe. 944 p. Moscow, Azbukovnik. (In Russian)
7. *Ustanovki kazhdogo znaka zodiaka* [Each Zodiac Sign Attitudes]. URL: <https://zen.yandex.ru/media/id/5c4c6c012e7d9d00b0e66fda/ustanovki-kajdogo-znaka-zodiaka-5fcf9a1b4b6f9b5380442ab0> (accessed: 25.11.2021). (In Russian)
8. *Sil'nye i slabye storony lichnosti* [Strengths and Weaknesses of the Personality]. URL: <https://zen.yandex.ru/media/id/5ee5e4279435cb76f79e30c6/silnye-i-slabyestorony-lichnosti-po-znaku-zodiaka-5fbff3b7210b317d1e8e1361> (accessed: 25.11.2021). (In Russian)
9. *Sebya uznaet kazhdyi* [Everyone Will Recognize Themselves]. URL: <https://versiya.info/science/sverhestestvennoe/133277> (accessed: 30.12.2021). (In Russian)

The article was submitted on 12.01.2022
Поступила в редакцию 12.01.2022

Фаттахова Наиля Нурыйхановна,
доктор филологических наук,
профессор,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
n-fattahova@mail.ru

Fattakhova Nailya Nuryikhanovna,
Doctor of Philology,
Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
n-fattahova@mail.ru

Мубаракшина Анастасия Михайловна,
кандидат филологических наук,
доцент,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
blondy010888@mail.ru

Mubarakshina Anastasia Mikhailovna,
Ph.D. in Philology,
Associate Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
blondy010888@mail.ru